

SANTILLANA Y EL LÉXICO ESPAÑOL

(ADICIONES AL DICCIONARIO DE COROMINAS)

El estudio minucioso y casi completo del vocabulario del Marqués de Santillana nos ha dado como resultado —entre otras cosas de mayor interés— una lista de vocablos que Joan Corominas en su *Diccionario crítico etimológico* data con posterioridad a la época del poeta. Éste es un pequeño aporte a la obra valiosísima del maestro Corominas, a quien todos los aprendices de filólogo le debemos el esfuerzo extraordinario que hizo en pro de la lengua castellana. Él mismo dice que “lo incompleto de la documentación no significa nada para la historia del vocablo, pero será útil para los que me sigan. . . que les señale lo incompleto de la documentación disponible, mostrando así dónde hacen faltan las futuras pesquisas” (*DCEC*, p. xiii). Por ello presentamos a continuación una serie de vocablos que se hallan en la obra en prosa o en verso de Santillana. Después de la cita damos la fecha, el autor o la obra —según los casos— que indica Corominas como primera documentación. Nos basamos en la misma cronología que da Corominas para Santillana (segundo cuarto y mediados del siglo xv).

Citamos las composiciones poéticas de Santillana, los *Prohemios* al *Bías* y la *Comedieta de Ponza* por la edición de Fulché-Delbos; las obras en prosa por la de Amador de los Ríos, excepto el *Prohemio al Condestable don Pedro de Portugal*, que pertenece a la edición de L. Sorrento, *RHi*, 55 (1922).

MARÍA ISABEL LÓPEZ BASCUÑANA

Barcelona.

- abolir “De los traydores *aboles*, / sus leales numerando, / los perversos expeliendo” (*Coplas*, 31d). || Hacia 1500; no se encuentra ni en Alonso de Palencia ni en Nebrija.
- abominable “. . .el doloroso morir, / ques *abominable* yugo” (*Bías*, 146h; también en *Infierno de los enamorados*, 65e). || En Alonso de Palencia 1490.
- arcana “Pensando en el sancto seno / de Ihesu, *sagrada archana*” (*Canonización*, 1d). || En 1555.
- acción “Nunca fize mal por ruego, / nin dilaté las *acciones*” (*Bías*, 137h). || Aparece hacia 1490 en la acepción jurídica y hacia 1569 en la militar; desde San Juan de la Cruz aparece como abstracto de sentido general.
- admiración “Do, por más *admiración*, / me quiso mostrar Fortuna / la grand clarificación” (*Triunphete*, 16a; también *Proverbios*, 62a). || Alonso de Palencia 1490.
- admirar “Pues oyan atentos los que se *admiraron* / e de tales cosas fezieron mençion” (*Comedieta*, 51e). || En Torres Naharro, hacia 1517.
- ajonje “*Ajonje*, dixo Luçia al odre” (*Refranes*, p. 505). || En Nebrija.
- aladar “A la vejez, *aladares* de pez” (*Refranes*, p. 506). || En Nebrija.

- áspid "E las aves se tornaron/en áspidos ponçoñosos" (*Sueño*, 12h; v. también *Glosas a los Proverbios*, p. 25). || En Alonso de Palencia.
- atafea "Uno muere de atafea é otro la dessea" (*Refranes*, p. 523). || En 1541, Blasco de Garay.
- atención "E desde allí con gran atención que furta se puede de los mayores negocios" (*Prohemio al Bias*, p. 475b). || Hacia 1580, en fray Luis de Granada.
- atento "*Atento* escuchava, cortés, inclinado" (*Comedieta*, 10e). || En Alonso de Palencia.
- baraja "A cuenta vieja, baraja nueva" (*Refranes*, p. 506). || En 1555.
- bélico "Al Jove tonante en otros tractados, en bélicos actos al feroçe Mares" (*Defunsi3n de E. de Villena*, 2f; también en *Carta del Marqués a una dama*, 3b). || En 1569.
- belicoso "Vengamos al quarto, segundo Mag3n, estrenuo, valiente, fiero e belicoso" (*Comedieta*, 35b). || En 1490.
- biblioteca "E la *bibliotheca* mía/ allí se desplegara;/ allí me consolara/ la moral philosophía" (*Bias*, 110a). || En Alonso de Palencia.
- blas3n "... e dexo el blas3n, ca nuestra materia non es començada" (*Comedieta*, 8g). || En Guevara, 1539-1542.
- bofe "Mata vacas e carneros, e dame un cornado de bofes" (*Refranes*, p. 516). || En Nebrija.
- candor "Perfecci3n de la virtud/ e del sol candor e rayo" (*Dezir*, p. 560a). || En Tirso de Molina.
- cardinal "A la qual se3ora mía/ las virtudes cardinales" (*Visi3n*, 12b). || En Alonso de Palencia.
- cauteloso "Amigo, de tal manera/ es el mundo cauteloso" (*Visi3n*, 6d). || En Lope de Vega.
- caverna "Vi fieras diformes e animalias brutas/ salir de unas cuevas, cavernas e grutas" (*Defunsi3n*, 6g). || En Nebrija.
- celícola "Esta de los dioses parece engendrada, e con las celícolas formas contiene" (*Comedieta*, 37b). || Hacia 1625 en Espinel.
- circuito "E ante quien los habitantes del terreno circuyto temen su tronido espantable" (*Lamentaci3n por la destrucci3n de Espa3a*, p. 486). || En 1582, A. de Molina.
- cítara "O cithara dulce más que la de Orpheo" (*Defunsi3n*, 3b). || Hacia 1499.
- clamor "Non bastaron los clamores/ de Cassandra, prophetissa" (*Bias*, 68a; v. también el *Sueño*, 12f; *Coplas*, 26d; soneto XXXII, 11). || Hacia 1530, en Guevara.
- clausura "Andava todo quexoso/ por surtir de la clausura" (*Sueño*, 16f; v. también *Canci3n al Se3or Rey de Portugal*, 5h). || A. de Palencia.
- clero "En vos concurre venerable clero" (soneto XXXIII, 9). || En 1487, Rodríguez de Almela.
- cochura "Sofrir cochura por fermosura" (*Refranes*, p. 521). || En Alonso de Palencia.
- cognici3n "Aborresçe presunçión; / ques adversaria/ de la clara illuminaria/cognici3n" (*Proverbios*, 21h). || Hacia 1480.
- colegio "... es ya del colegio del monte Elic3n" (*Comedieta*, 38d). || En Alonso de Palencia.
- cometa "Este fue cometa de napolitanos" (*Comedieta*, 30g; también *Pregunta de nobles*, 3e). || Hacia 1617.
- c3mico "E c3micos oyan, si bien los oían" (*Comedieta*, 3h). || En Alonso de Palencia.
- comunicar "Por quanto si los consejos o amonestamientos se deven comunicar a los próximos" (*Prohemio a los proverbios*, p. 22). || En 1486, Hernando del Pulgar.
- c3ncavo "E resuene vuestro llanto/ en los c3ncavos pe3ados" (*Planto de la reyna Margarida*, 10e). || En 1599 *Guzmán de Alfarache*.
- conculcado "Y de tus pies conculcados" (*Coplas*, 20d). || En Alonso de Palencia.

- conducir "E nos *conduzen* en grand ordenança" (soneto X, 8). || Hacia 1580 en fray Luis de León.
- conflicto "Venció Aníbal el *conflicto* de Canas" (soneto XXXI, I). || En Alonso de Palencia.
- congrua "Saber e poder fablar cosas convenientes e *congruas* esto es propio del ánima" (*Prohemio al Bias*, p. 477b). || En Alonso de Palencia.
- conjuración "E los principales desta *conjuración* o monipodio fueron Bruto e Cassio" (*Glosas a los proverbios*, p. 69). || En Nebrija.
- consecuencia "Segund vuestra loçanía / bien vale la *consequencia*" (*Loor a doña Juana de Urgel*, p. 561b). || Hacia 1490 en *La Celestina*.
- consolación "...Que algunos de mis tractados te enviase por *consolación*" (*Prohemio al Bias*, p. 475b). || En Nebrija.
- constelación "Quanto fue menguada suerte/ e *constelación* malina" (*Bias*, 76d). || En Nebrija.
- consultar "E con ésta *consultad*/ el fecho de vuestra priessa" (*Sueño*, 34c). || En Alonso de Palencia.
- contingente "Cuydava que me dezías/ tal cosa que tarde aviene,/ o *contingente* de raro" (*Bias*, 118e). || Hacia 1615.
- copia "...Que como cavalleros del exército prendiessen en una çibdad o villa grand *copia* de vírgenes" (*Prohemio al Bias*, p. 477a; también en *Defunión*, 7b, y *Proverbios*, 80c). || Hacia 1490 en *la Celestina*.
- corpórea "La *corpórea* fuerça de Samson" (soneto IV, 9). || Hacia 1640 en Nieremberg.
- correcto "Las silabas cuenta e guarda el acento/ producto e *correto*" (*Comedieta*, 27b). || En el siglo xvii.
- cortesano "Un ome que *cortesano*/ pareççia..." (*Dezir*, p. 567a). || En Alonso de Palencia.
- coruscante "Descendió con voz suave,/ una forma *coruscante*" (*Canonización*, 26h; también *Dezir*, p. 557b). || Quevedo y *Aut.*; 1ª doc. en *Academia*, 1884.
- cosario "De *cosario* a cossario non se pierden sinon los barriles" (*Refranes*, p. 510). || En Alonso de Palencia.
- cuchillada "Sanan las *cochilladas*, e non las malas palabras" (*Refranes*, p. 521). || En Nebrija.
- cugujada "Açertado le ha Pedro a la *cugujada*: que el rabo lieva tuerto" (*Refranes*, p. 505). || En Covarrubias.
- cultivante "Era en el primero, teniendo en la diestra/ la foz incurvada, el grand *cultivante*" (*Comedieta*, 91b). || En 1555.
- curso "A quien non se fuerça nin saber que pueda/ fuyr al su *curso* e saña ravisosa" (*Comedieta*, 15h). || En 1594.
- charpa "*Charpas*, e ricas çinturas" (*Sueño*, 39e). || En V. de Guevara, 1644.
- chirimía "Ya sonavan los clarones,/ e las trompetas bastardas,/ *charamías* e bombardas" (*Sueño*, 54b). || En 1461 (*chiremia*).
- debelar "Invençible cruzado vitorioso, /tú *debelaste* al cruel dragón" (soneto XXXVI, 7). || En Lope de Vega, 1621.
- débil "Ca mucho es *débil* mi fragilidad" (soneto XLII, 12). || En 1570, Cristóbal de las Casas; "probablemente el uso de esta palabra en castellano es bastante anterior, aunque *Autoridades* no da ejemplos anteriores a *La Dorotea* de Lope, 1632".
- decente "A los cuales respondió que non era *deçente*..." (*Glosas a los Proverbios*, p. 82). || En 1571. Torres Naharro.
- definición "Ca largas *definiciones*/ a pocos vienen en grado" (*Sueño*, 47c). || En Nebrija.
- deforme "Vi fieras *diformes* e animalias brutas" (*Defunión de E. de Villena*, 6f). || En Nebrija.
- deidad "E vi la grand *deidad*" (*Triunphete*, 13e). || Hacia 1490 en *La Celestina*.

- delectación "La *delectación* queriendo" (*Coplas*, 17g; v. también *Proverbios*, 39e). || A fines del siglo xv en Hernando del Pulgar.
- delicia "Nin serán a mí vedadas,/ por mis *delicias* nin males" (*Bias*, 161b). || En 1607, Oudin.
- denotar "Yo vi de Macrobio, de Guido e Valerio/escritos los sueños que algunos soñaron,/los quales *denotan* insine misterio" (*Comedieta*, 51c). || Hacia 1600.
- desprecio "Con quanta *paçiençia*, con quanto *despreçio* e buena cara tú padesces" (*Prohemio al Bias*, p. 475a). || En A. de Palencia.
- dignificar "Que ruegues al Señor, e muy potente/nos *dinifique*, porque poseamos/ la gloria..." (soneto XXXVI, 13). || En 1665, M^a de Agreda.
- dilación "...Pregunté sin *dilación*:/ Señores, do es vuestra vía" (*Triumphete*, 7a; v. también *Prohemio al Bias*, p. 477a; *Bias*, 130h; *Favor de Hércules*, p. 512b; *Doctrinal de Privados*, 36f; *Glosas a los Proverbios*, p. 86). || En Nebrija.
- disensión "...Luctos, miserias o lloros,/ *dissensiones* e contiendas" (*Bias*, 91h). || En Nebrija.
- disimulación "...A los que neçios non son:/que tal *dissimulación*..." (*Canción*, p. 568a). || Hacia fines del siglo xvi, en Hurtado de Mendoza.
- disputa "Ca de los nombres vana e sin provecho es la *disputa*" (*Prohemio al Bias*, p. 477b). || En Nebrija.
- diva "Que de la *diva* morada eternal" (soneto XLII, 3). || A principios del siglo xvii.
- documento "...e famosos *enigmatos*,/ e fraudulentos *documentos*" (*Bias*, 97h; v. también *Doctrinal de Privados*, 44e). || Hacia 1640.
- doméstico "Sed *domésticos*, non fieros" (*Doctrinal de Privados*, 26d). || Hacia 1490, *La Celestina*.
- dominio "...E presumió privar del sceptro real a su padre e apoderarse en el su *dominio*" (*Glosas a los Proverbios*, p. 91). || En *La Celestina*.
- eclipse "Qué diré, si non temedes/tan grand *eclipse* de luna" (*Doctrinal de Privados*, 20b). || En A. de Palencia.
- eco "E si *eco* respondía/a sus discordantes voces" (*Sueño*, 38e). || Hacia 1570 en Cristóbal de las Casas.
- efecto "...Los quales denotan insine misterio,/segund los *efetos* que de sí mostraron" (*Comedieta*, 51d; v. también *Comedieta*, 64h; 79c y 116a; *Bias*, 90d). || En A. de Palencia.
- eficacia "Repare estos daños con grand *eficaça*" (*Favor de Hércules*, 3f). || En el siglo xvii, Valverde.
- ejercicio "...Son allí sus *exerciçios*" (*Bias*, 171d; v. también *Comedieta*, 29c; soneto XXIV, 6). || Hacia 1490.
- ejército "...Que como cavalleros del *exército* prendiessen en una çibdad o villa gran copia de vírgines" (*Prohemio al Bias*, p. 477a). || En A. de Palencia.
- elegancia "Que vuestra *elegançia* es bien espeçial" (*Pregunta del Marqués a Juan de Mena*, p. 532a; v. también *Prohemio al Condestable*, p. 43). || En Nebrija.
- elegía "Por bien que se recuente su triste *elegia*" (*Comedieta*, 55d; v. también *Comedieta*, 117h y *Prohemio al Condestable*, p. 26). || En Nebrija.
- elocuencia "Con rethórica *eloquençia*" (*Triumphete*, 5e; v. también *Defunsiòn de E. de Villena*, 3f; *Prohemio al Condestable*, pp. 22 y 25). || En Nebrija.
- emanar "Fuera de tan rico templo,/ donde nuestro bien *emana*" (*Sobre la quartana del Rey don Johan*, p. 516a). || Hacia 1600.
- eminencia "...Dioses con grand *eminençia*" (*Bias*, 176c). || En fray Luis de Granada, 1556-67.
- eminente "Templo *eminente*, donde la cordura/es adorada..." (soneto XII, 9). || En A. de Palencia.
- enigma "E famosos *enigmatos*/ e fraudulentos *documentos*" (*Bias*, 97g; v. también *Respuesta del Marqués a J. de Mena*, p. 199b). || En el 1600.
- ensillar "Quien solo come su gallo,

- solo *ensilla* su caballo" (*Refranes*, p. 519). || En Nebrija.
- entendedor "A buen *entendedor*, pocas palabras" (*Refranes*, p. 506). || En Nebrija.
- epitalamio "En metro las *epithalamias* que son cantares, que en loor de los novios en las bodas se cantan" (*Prohemio al Condestable*, p. 26). || En 1580, Fernando de Herrera.
- equivalente "Venus, a quien sola una /non vi ser *equivalente*" (*Triumphete*, 16f). || En Covarrubias.
- errar "...Señal es de non *errar*/en senectud" (*Proverbios*, 16g). || En Quevedo.
- esculpido "De fina estupaza asy mesmo vi/ en ella *esculpido*" (*Comedieta*, 6h). || En A. de Palencia.
- especie "...E asy concordantes/ toda *especie* produxiessen" (*Bias*, 106g). || En A. de Palencia.
- especulación "E asy commo dize el philósofo, de los primeros, primera es la *especulación*" (*Prohemio al Condestable*, p. 29). || En *La Celestina* (1490).
- espigón "Cada gorrión con su *espigón*" (*Refranes*, p. 508). || En Nebrija.
- estatua "A quien después de muerto los ypremenses edificaron templos e fizieron *estatua*" (*Prohemio al Blas*, p. 478a). || En A. de Palencia.
- estatura "Por fuerça insine e grand *estatura*" (soneto XXXVIII, 10). || En A. de Palencia.
- estimulación "Por quanto las graves *estimulaciones*/non somos silvestres que non las sintamos" (*Comedieta*, 60c). || A partir de 1567 en fray Luis de Granada.
- estímulo "...Como un *estímulo* o espuelas atrayentes e provocantes a los omes a toda virtud" (*Prohemio a los Proverbios*, p. 26). || En 1567, en fray Luis de Granada.
- estirpe "Claras *stirpes*, diversas naciones" (soneto XXXIII, 12). || En Covarrubias.
- estoico "E asy faziendo la vía de los *stóycos*" (*Prohemio al Condestable*, p. 22). || En A. de Palencia.
- eterno "...Todos tiempos en un ser/ *eterna* prosperidad" (*Bias*, 86h; v. también *Infierno*, 51b; *Canonización*, 6c; *Coronación*, 19a). || En A. de Palencia.
- ética "E la *éthica* moral" (*Bias*, 126g). || En 1616.
- evidente "Señor, al caso *evidente*..." (*Infierno de los Enamorados*, 52c). || A mediados del siglo xvi, en el P. Mejía.
- excelencia "Quanta más sea la *exçelencia* e prerrogativa de los rimos e metros que de la soluta prosa" (*Prohemio al Condestable*, p. 22; v. también *Coplas*, 49a; *Loor a Doña Juana de Urgel*, 4b). || En *La Celestina*.
- excelente "Espero yo que en algunos tiempos traerá a memoria a los muy *exçelentes* e claros nuestro Rey e Príncipe..." (*Prohemio al Blas*, p. 476a). || En *La Celestina*.
- excelsa "Dina de *exçelsa* tribuna" (*Triumphete*, 16h); v. también *Bias*, 71c; *Coplas*, 11b). || A principios del siglo xvii en Lope de Vega.
- exclamar "Lo quel antiguo romano/ osó *exclamar* primero" (*Coplas*, 16h). || En Oudin.
- exhortar "...Que vos, los poetas e los oradores,/llamades, al tiempo de vuestro *exhortar*" (*Comedieta*, 22d; v. también *Prohemio al Condestable*, p. 49). || En 1584, H. del Castillo.
- exordio "Perdimos Oração, que nos invocaba/en todos *exordios* de su poesía" (*Defunción de E. de Villena*, 19f; v. también *Comedieta*, 61a). || A principios del siglo xvii, en Paravicino.
- experto "Falló a los vecinos... *expertos* en armas" (*Prohemio al Blas*, p. 476b). || En 1480.
- expirar "E vençió desde la Cruz/e nos redimió, *expirando*" (*Canonización de S. Vicente Ferrer*, 27d). || En fray Luis de Granada, 1574.
- explanar "Non se falla nin *explana*" (*Infierno*, 5e; v. también *Defunción*,

- 10h; *Comedieta*, 40f; *Loor a doña J. de Urgel*, 2g). || Hacia 1490, *La Celestina*.
- explicar "...Porque a tí, preclaro e varón çiente,/explique tal fecho que puedas contar" (*Comedieta*, 22h). || En A. de Palencia.
- expresar "Tus juyzios ynefables (...) /quién los podría espresar?" (*Coplas*, 27d). || Hacia 1490 en *La Celestina*.
- exquisito "Y el universo mando/de su corona tirando/por modos muy esquisitos" (*Coplas*, 4h). || En Nebrija.
- extranjero "Maguer que me paresçia/ en la loquela extrangero" (*Coronación de Mossen Jordi*, 13h). || En A. de Palencia.
- extrenuo "Cuéntase que esforçava Thimoteo/a los *extrenuos* e magnos varones" (soneto XXVI, 2). || En 1628, Corral.
- fábrica "Ser *fábrica* de la diestra/sabia mano, e poderosa" (*Bias*, 165g). || En A. de Palencia.
- fallible "Enfermo, flaco y *fallible*" (*Coplas*, 22g). || En Nieremberg, 1658.
- familiar "...*Familiar* e servidor de la casa del señor infante don Pedro" (*Prohemio al Condestable*, p. 18). || En A. de Palencia.
- fatigar "Aved esperança, fuyd el cuydado/que asy vos *fatiga*, tormenta e molesta" (*Comedieta*, 116f). || En A. de Palencia.
- favor "E presto por tiempo mis dulçes *favores*" (*Comedieta*, 112h). || En A. de Palencia.
- fecundo "E qual feba lumbre entre las estrellas,/e après de fontanas *fecunda* ribera" (*Comedieta*, 36h). || En 1591; "falta en A. de Palencia y Nebrija".
- felicidad "...E la tal *felicidad*,/como la sombra, passó" (*Sueño*, 10g). || En A. de Palencia.
- fértil "*Fértil* oliva speçiosa" (*A N^o S^o de Guadalupe*, 3a). || En Nebrija.
- ficción "...O por fermosura escuras *ficciones*" (*Defunción*, 7f). || En A. de Palencia.
- filial "A los padres es devida/reverençia/*filial* e obediencia" (*Proverbios*, 92c; también en *Glosas a los Proverbios*, p. 91). || Hacia 1600.
- fingimiento "¿E qué cosa es la poesia... syno un *fingimiento* de cosas útyles?" (*Prohemio al Condestable*, p. 21). || En Nebrija.
- fingir "Que bien se mostraba que non lo *fengian*" (*Defunción*, 14d; v. también *Comedieta*, 3e). || En A. de Palencia.
- firmamento "Revuelvo las ruedas del grand *firmamento*" (*Comedieta*, 108). || En A. de Palencia.
- flaqueza "Tú que en el santo ligno/vençiste nuestra *flaqueza*" (*Coplas*, 29d; también en *Proverbios*, 29e). || En A. de Palencia.
- fogoso "E los que guardavan el noble pendón,/do era pintada la *fogosa* silla" (*Comedieta*, 70d). || Hacia 1570 en Cristóbal de las Casas.
- fragoso "Por un valle como bruno,/ espesso mucho e *fragoso*" (*Infierno*, 42d). || En A. de Palencia.
- fraudulento "E veo a Ulixes, varón *fraudulento*" (soneto XV, 12). || En 1607 en Oudin.
- frívolo "...E non creas reduzirme/ a tus *frivolos* quererres" (*Bias*, 154h). || En A. de Palencia.
- fronda "A una arboleda de *frondes* sombrosa" (*Comedieta*, 44c). || Hacia 1760 en Terreros.
- frondoso "...Vi venir açelerado/por el valle *fronduoso*" (*Infierno*, 19d). || Hacia 1611 en Covarrubias.
- fructífero "Que bien como los *fructíferos* huertos habundan..." (*Prohemio al Condestable*, p. 21). || En A. de Palencia.
- fructuosa "Abundante *fructuosa*/ de perfecta calidad" (*A N^o S^o de Guadalupe*, 2e). || En A. de Palencia.
- fugitivo "...Nin la *fugitiva* e casta Penea" (*Comedieta*, 41c). || En 1570, Cristóbal de las Casas.
- fulgente "Vile de piedras *fulgentes*" (*Triumphete*, 14e; v. también *Sueño*, 46b; *Defunción*, 2c; soneto IX, 4). || En Gallegos, 1626.
- fúlgido "O luz eterna e diáfana,/fúl-

- gida e neta claror*" (*Coronación*, 19b).
 || En Lope de Vega.
- fulgor "Do mi viso *vaçilava*,/en su fulgor acatando" (*Sueño*, 45d; v. también *Defunción*, 15a; *Canonización*, 4c). || En 1580 en Fernando de Herrera.
- fulgurar "...donde le tajó la vida/el Alto, *fulgureando*" (*Bias*, 159h). || En Villamediana, 1622.
- fulminar "Mas bien fue su gloria juego:/que en breve *fulminaste*" (*Bias*, 44h). || Covarrubias, Quevedo y Góngora.
- furibundo "Pagado, non *furibundo*" (*Sueño*, 3c). || 1605 en *El Quijote*.
- furor "Mostravan quién eran en la grand *furor*" (*Comedieta*, 74d; v. también *Sueño*, 34h; *Infierno*, 17h; soneto XVI, 6). || En A. de Palencia y Nebrija.
- futuro "...Los daños *futuros* e videntes males" (*Comedieta*, 43c; *Sueño*, 30h). || En A. de Palencia.
- genealogía "Pues, lector discreto, si desto algo sientes,/recordarte deve su *genealogia*" (*Comedieta*, 7h; v. también *Bias*, 130c y *Coplas*, 33e). || En el Comendador Griego.
- globo "Por orden e mando expreso,/aquel *globo* de natura" (*Bias*, 101e). || En A. de Palencia.
- grato "Siempre me pluguieron e fueron *gratas* las cosas que a tí" (*Prohemio al Bias*, p. 475b). || En A. de Palencia.
- hemisferio "La fulgor de Ecates se yva alexando/ de aquel *emispherio* e apenas luzía" (*Defunción*, 15b; v. también soneto XXIX, 1; *Questión al obispo de Burgos*, p. 489). || En *Autoridades*.
- holocausto "...Al triste *holocausto* del puerto de Aolida" (*Comedieta*, 13c). || En Luis de la Puente (1625).
- hoquedad "Fendida la fusta e sus *hoquedades*" (*Comedieta*, 53f). || En Nebrija.
- horizonte "Ya los corredores de Apolo robanan/del nuestro *horizonte* las escuridades" (*Comedieta*, 56b). || En 1540.
- hostil "Todos aquellos que podieron escapar de las *hostiles* manos" (*Prohemio al Bias*, p. 477b). || En A. de Palencia.
- idolatrar "Pospuesta toda *sciencia* e buena dotrina, *idolatró*" (*Glosas a los Proverbios*, p. 72). || En Nebrija.
- ignorar "...E non se *ignorava* la su perfección" (*Comedieta*, 10c; también en *Infierno*, 12b). || En 1570 en Cristóbal de las Casas.
- ignoto "Pero dubdando que por ventura algunos dellos vos fuessen *ynnotos*" (*Prohemio a los Proverbios*, p. 22). || En Saavedra Fajardo, 1640.
- ilustre "*Illustre* Regina..." (*Comedieta*, 19a). || En Nebrija.
- imitar "*Ymitó* más que ningún otro a miçer Françisco Inperial" (*Prohemio al Condestable*, p. 46). || En 1570, Cristóbal de las Casas y fray Luis de Granada.
- impedimento "...E todos los *ynpedimentos*" (*Bias*, 107d). || En A. de Palencia.
- impetrar "La corona de laurel,/que *impetro* poetiçando" (*Coronación*, 21h). || En Nebrija.
- imperfecto "Asy commo la materia busca la forma e lo *imperfecto* la perfección" (*Prohemio al Condestable*, 20). || En A. de Palencia.
- impetuoso "E la piedra *impetuosa*" (*Sueño*, 59c). || En Nebrija.
- incendio "¿O quieres al Mediodía/do los *inçendios* solares...?" (*Bias*, 36e; también en *Sueño*, 16d y *Canonización*, 14a). || En A. de Palencia.
- inclito "Reyes *inclitos*, potentes" (*Planto de la Reyna Margarida*, p. 515b; v. también soneto XXXIV, 2; *Prohemio al Condestable*, p. 18). || En A. de Palencia.
- increpar "...A mí non *increpen*, pues soy inculpable" (*Comedieta*, 37f). || En *Autoridades*.
- incurable "...Que tus esquivas tormentas/me fazen llaga *incurable*" (*Infierno*, 65h). || Segunda mitad del

- siglo xvi en fray Luis de Granada.
- industria "Por industria e suplicación de Joab" (*Glosas a los Proverbios*, p. 91). || En A. de Palencia.
- inefable "O ynefable costança" (*Coplas*, 6e; v. también *Canonización*, 15h; *A Nª Sª de Guadalupe*, 2a). || En 1538.
- infecto "La infecta carta, del lucto sellada" (*Comedieta*, 58e). || En 1543.
- infimo "Que vos inflame e vos encadene/infima cárcel, mas çeeste amor" (soneto XVI, 8; también en *Prohemio al Condestable*, p. 28 y *Prólogo a los Proverbios*, p. 28). || En 1499, en H. Núñez.
- inflamar "Nin la de la tigre en saña inflamó..." (*Comedieta*, 64c; también en *Bias*, 151e; soneto XVI, 7). || En G. de Segovia, 1475.
- influencia "El que vos prestó ynfluencia" (*Coplas*, 41a). || En fray Luis de Granada.
- influir "El Potente Soberano/vos influya en el mundano/orbe grand felicidad" (*Triumphete*, 6e). || En 1499.
- infortunado "Si non el infortunado /Céphalo, que refuyo" (*Infierno*, 35e; v. también soneto XXIII, 6). || Hacia 1540.
- infortunio "...De gentes que puedan pensar nin creer/el nuestro infortunio" (*Comedieta*, 12g; v. también *Comedieta*, 49d; *Defunción*, 11b). || En 1570.
- infundir "Infunde tu gracia e sacra prudencia" (*Defunción*, 3g; también en *Coplas*, 39c). || En el siglo xvi en F. Luis de Granada y F. Luis de León.
- infuso "Infusos de sancto fuego" (*Canonización*, 9g; v. también *Prohemio al Condestable*, p. 22). || En Lope de Vega.
- ingenio "Culpen sus ingenios que jamás se dieron/a ver las estorias que non les explano" (*Defunción*, 10g; v. también *Coplas*, 43e; *Prohemio al Condestable*, p. 21). || En A. de Palencia.
- ingrato "Quando yo te sea ingrato" (*Canción a don Fernando de Guevara*, 7g; v. también *Proverbios*, 94f). || En A. de Palencia.
- inicuo "Del iniquo e maliçioso" (*Proverbios*, 5e). || En 1499.
- inmenso "...E visto en punto inmensos pendones" (*Comedieta*, 65d; v. también *Infierno*, 6g; *Sueño*, 2h y 65a; *Coplas*, 3f y 12c; sonetos IV, 2 y XXIX, 4 y *Proverbios*, 78d). || En el Comendador Griego, 1499.
- inmortal "...Que son bienes ynmortales" (*Bias*, 93g). || En Nebrija.
- inocencia "Con tanta inoçencia como fue trayda" (*Comedieta*, 13a; v. también *Coplas*, 28a). || En Nebrija.
- inquirir "...Temiendo inqueria de lo que tractavan" (*Comedieta*, 57h). || En 1616, Espinel.
- inquisición "...De los romançistas o vulgares, creo sería difiçil inquisición e una trabajosa pesquisa" (*Prohemio al Condestable*, p. 28). || En A. de Palencia.
- insidia "Ca me guardaste fasta en este día/ de las ynsidias del universal" (soneto XLII, 7). || En 1613.
- insigne "...E passo a la insine mi fija primera" (*Comedieta*, 36b; v. también *Comedieta*, 51e; 76c; 104h; 95g; soneto XXXVIII, 10 y XLI, 13; *Prohemio al Condestable*, p. 27). || En Oudin.
- instrumento "E alto instrumento temprava curoso" (*Comedieta*, 92d; v. también *Bias*, 171e). || En A. de Palencia.
- intenso "...Veía fazer su vuelo./con intensa operación" (*Sueño*, 7d). || En 1605 en el Quijote.
- intento "Obtuvo el intento de la su pereza" (*Comedieta*, 27g). || En A. de Palencia.
- interrupción "Ca prinçipalmente ovimos unos mesmos abuelos, e las nuestras casas siempre, sin interrupción alguna, se miraron con leales ojos" (*Prohemio al Bias*, p. 475b). || En el siglo xvi.
- inusitado "E maguer que yo dubdase/el camino inusitado" (*Infierno*, 41b; v. también *Sueño*, 25c). || En el Comendador Griego (1499).

- invencible "*Invençible* cruzado vitorio-
so" (soneto XXXVI, 6). || En 1588.
- invención "...Loavan de *invençiones*
sotiles e de graçiosas e dulçes pala-
bras" (*Prohemio al Condestable*, p.
38). || En Nebrija.
- inventor "...Fue de todos principal/
ynventor de las çiençias (*Bias*, 97d).
|| En Nebrija.
- investigar "Pensé *investigar* alguna
nueva manera, asy como remedios o
meditaçion contra Fortuna" (*Prohe-
mio al Bias*, p. 475b). || En el Co-
mendador Griego (1499).
- invicto "Lo qual todo contrastava e
resistía la su espada *invicta*" (*Pro-
hemio a los Proverbios*, p. 25). || En
el Comendador Griego (1499).
- jerarquía "Si la *gerarchia* en esto se
ofende" (*Comedieta*, 37e; v. también
Doctrinal de Privados, 42c; soneto
XLII, 2; *Canonización*, 6c). || En
1570, Cristóbal de las Casas.
- jurisdicción "Puedes tú ser exemido/
de la mi *jurisdiction?*" (*Bias*, 3b). ||
En A. de Palencia.
- laberinto "...Se lançan en un segun-
do *labyrintho*, o casa de Dédalo"
(*Questión al Obispo de Burgos*, p.
489). || En A. de Palencia.
- lamentación "La triste *lamentación*/
de Theseo e Pandión" (*Infierno*, 11e;
v. también *Visión*, 3g). || En A. de
Palencia y Nebrija.
- lascivo "Pereza, *lascivo* fuego" (*Doctri-
nal de Privados*, 46g; v. también *Pro-
hemio al Condestable*, p. 21). || En
A. de Palencia.
- lato "Fue *Bias*, segund que plaze a
Valerio e a Laerçio, que más *lata* e
extensamente escribió de las vidas e
costumbres de los philósofos" (*Pro-
hemio al Bias*, p. 476b). || En 1641;
"falta en A. de Palencia, Nebrija,
Oudin, Covarrubias, Góngora y el
Quijote. Muy culto y hoy raro...".
- lauro "...Ca de verde *lauro* era co-
ronado" (*Comedieta*, 10d). || En el
siglo xvii.
- lector "...Présume, *letor*, si goçes"
(*Sueño*, 38g). || En Nebrija.
- lectura "Non se falla nin explana/
por auctores nin *lectura*, selva de tan
grand altura" (*Infierno*, 5f). || En
Covarrubias y *Autoridades*.
- leve "...Ques un tan *leve* dolor"
(*Bias*, 119c). || En 1605, el *Quijote*.
- liberalidad "E con quanta *liberalidad*
e franqueza partes e destribuyes aque-
lias cosas" (*Prohemio al Bias*, p. 475a;
v. también *Proverbios*, 63a). || En A.
de Palencia.
- libertar "Ya se obtuvo de Cerbero/*li-
bertando*/ Eurediçe, cómo e quan-
do/ bien es cuento plazentero" (*Bias*,
164f). || En A. de Palencia.
- librea "Verde e blanca chapería/mis
donçellas por *librea*" (*Planto de Pen-
tasilea*, 9h). || En Nebrija.
- lícito "Jamás les plega nin devan otor-
gar sinon buenas e lícitas cosas" (*Pro-
hemio al Bias*, p. 475b). || En A. de
Palencia.
- límite "Desterraste lealtad/de los *ly-
mites* yspanos" (*Coplas*, 17b). || En
A. de Palencia.
- línea "De gótica sangre fuy yo pro-
duçida/al mundo, e de *linea* bien-
aventurada" (*Comedieta*, 23b; v. tam-
bién *Infierno*, 3g). || En A. de Pa-
lencia.
- litigar "Difinida la porfia/de los dos
que *litigaron*" (*Sueño*, 23b). || En A.
de Palencia.
- litigio "Agradable cosa será a mi ver
obra de un tan alto varón e quassi
soberano príncipe de los poetas, ma-
yormente de un *litigio* militar o gue-
rra..." (*Carta de don Iñigo López,
a su fijo*, p. 481). || En A. de Pa-
lencia.
- locución "Allí muchos otros que mi
locución/a contar non basta de per-
piñaneses" (*Comedieta*, 73e). || En
Quevedo.
- lúcido "O *lucido* Jove, la mi mano
guía" (*Comedieta*, 2a). || En Acade-
mia, 1843.
- luminoso "O luna más *luminosa*" (*Co-
plas*, 1a). || En A. de Palencia.

- magisterio "Estos, tanto que obtuvieron/theologales magisterios" (*Canonización*, 28f). || En A. de Palencia.
- magnánimo "O largueza inestimable/del *manánimo* Señor!" (*Coplas*, 6b; v. también *Glosas a los Proverbios*, p. 81). || En Nebrija.
- magnífico "Cuya *manífica* persona e grande estado Nuestro Señor aya en la su sancta protección" (*Prohemio a la Comedieta*, p. 461a; v. también *Bias*, 15c; *Coplas*, 26a; *Coronación de M. Jordi*, 23c). || En Nebrija.
- magno "Ser quassi deesas o *magnas* personas" (*Comedieta*, 5d; v. *Defunción*, 11d; soneto XXVI, 2; *Coronación de M. Jordi*, 12b). || En 1596.
- mangorrero "En casa del ferrero, cochillo *mangorrero*" (*Refranes*, página 511). || En Nebrija.
- mansión "Euredice con Orpheo/vimos en una *mansión*" (*Infierno*, 53h). || Hacia 1680.
- marcial "...Non menos *délficos* que *marciales* honores e glorias obtengades" (*Prohemio al Condestable*, p. 49). || En 1605, *Quijote*, 1-36.
- marmóreo "Con *marmóreas* portadas" (*Bias*, 28c). || En A. de Palencia.
- materia "...Ca nuestra *materia* non es començada" (*Comedieta*, 8h; v. también *Bias*, 101b; *Infierno*, 60a; *Doctrinal de Privados*, 14c). || En 1633 (en cambio el adj. "material" lo documenta en Berceo).
- matrona "E muchas insines *matronas* romanas" (*Comedieta*, 104h). || Hacia 1595.
- medianía "E quiera la *medianía*". (*Doctrinal de Privado*, 19a). || En A. de Palencia.
- médico "Que buen *médico* pregunta/al que padescer" (*Sueño*, 30b). || En A. de Palencia.
- mediocre "E aún en muchas dellas en estos tres grados, es a saber: sublime, *mediocre* e infymo" (*Prohemio al Condestable*, p. 28). || En *Autoridades*.
- melífluo "Como los sus versos *melífluos*, yo creo" (*Comedieta*, 28d; v. también *Defunción*, 3f). || En 1555.
- memorar "Allí *memoravan* la lucha de Antheo" (*Comedieta*, 48d; v. también *Coplas*, 2h). || En A. de Palencia.
- meridiana "...O çerca del filo/la hora *meridiana*" (*Triumphete*, 1d; también en *Coplas*, 1b). || En Oudin y *Autoridades*.
- metáfora "Dexado el estilo de los que fingían/*metáforas* vanas con dulce loquela" (*Comedieta*, 3f). || A principios del siglo xvii (aún no se encontraba en 1570).
- milicia "...Ca éste se puede rey e cavallero/llamar, e luçero del bello e *milicia*" (*Comedieta*, 25d). || En Fuenmayor, 1595.
- mísero "E perderán sentimiento/las *miseras* Pandiones" (*Canción a F. de Guevara*, 7d). || En 1554, en el *Lazarillo*.
- modulación "Cuyas ondas muy suaves/fazen son,/e dulce *modulación*" (*Bias*, 170h; v. también soneto XXVI, 6). || En A. de Palencia.
- molestia "... todas las otras congoxas, *molestias* e vexaciones que el mundo ha traydo" (*Prohemio al Bias*, p. 475a). || En A. de Palencia.
- monarca "Ca de otra manera los unos serían/*monarchas* del mundo e grandes señores" (*Comedieta*, 112b; v. también *Triumphete*, 14b; *Doctrinal*, 16c). || A mediados del siglo xvii, en Calderón.
- mundano "...Los casos perversos del siglo *mundano*" (*Comedieta*, 11f; v. también *Bias*, 3e; *Infierno*, 37d; *Sueño*, 4b). || En Nebrija.
- músico "Ca fue *músico* exçellente" (*Prohemio al Condestable*, p. 35). || En A. de Palencia.
- narración "La *narración* que fizo la reyna doña Leonor, madre de los reyes..." (*Comedieta*, p. 463b; v. también *Bias*, 63f; soneto XV, 11). || En A. de Palencia.
- naufragio "Conviene a saber, que como por *naufragio* o fortuna de mar" (*Prohemio al Bias*, p. 475a). || En 1526.
- naval "Quando aquella batalla *naval*

- acaesçió çerca de Gaieta" (*Prohemio a la Comedieta*, p. 460b). || En A. de Palencia y Nebrija.
- navegación "...Que yo començé la navegación en este vexado e trabajoso golpho..." (*Prohemio al Bias*, p. 475b). || A. de Palencia.
- nefando "E vino al nefando puerto çiclopano" (*Defunsi3n*, 10d; v. también soneto VII, 12; *Proverbios*, 93e). || Hacia 1499. H. Núñez.
- nocturno "Rompió la teniebra el ayre noturno" (*Comedieta*, 56g; v. también *Defunsi3n*, 1f). || En A. de Palencia.
- notificar "Porque mi sentir humano/notifique su grandeça" (*Canonizaci3n*, 3h). || En Nebrija.
- notorio "Y tu pobre y baxo estado/por notorios son avidos" (*Coplas*, 3d). || En Nebrija.
- numerar "...De los traydores aboles/sus leales numerando" (*Coplas*, 31e). || En A. de Palencia.
- observar "E las quatro aquéllas, a quien la dotrina/de Cato nos manda por siempre observar" (*Comedieta*, 39h). || En 1611.
- obtener "Obtuvo de Italia muy grandes riberas" (*Comedieta*, 30d). || En 1499, Comendador Griego.
- ocaso "Commo sea çierto que sy alguno en estas partes del occaso..." (*Prohemio al Condestable*, p. 44). || En G. de Salazar, 1651.
- océano "Fizo la puente de naves en el mar Océano" (*Prohemio a la Comedieta*, p. 460). || A. de Palencia.
- ociosidad "...Como paresçe aver proçedido de una manera de ociosidad" (*Prohemio al Condestable*, p. 47). || En A. de Palencia.
- ocioso "Que nunca era menos ocioso, que quando estava ocioso" (*Prohemio a los Proverbios*, p. 27). || En A. de Palencia.
- octavo "Pero en el octavo día..." (*Sueño*, 25e). || A fines del siglo xvi.
- ocultar "Pytágoras non pidió/en público nin ocultó,/nin avergoñó su vulto" (*Bias*, 13b; v. también *Triunphete*, 20e; *Sueño*, 36d; *Coplas*, 40c; soneto, XI, 10; *Coronaci3n*, 3d). || En el siglo xvii.
- ofensa "...Ca non te fago ofensa" (*Bias*, 2d; v. también *sueño*, 2d). || En F. Luis de Granada, 1582-85.
- oficial "...Fueron e son grandes ofiçiales desta arte" (*Prohemio al Condestable*, p. 34). || En Nebrija.
- oneroso "La carga muy onerosa" (*Coplas*, 9c). || En 1595.
- operaci3n "Veia fazer su vuelo,/con intensa operaci3n" (*Sueño*, 7d). || En A. de Palencia.
- oprobio "Allí del oprobrio del rey Menelao" (*Comedieta*, 46c). || Hacia 1499 en H. Núñez.
- opulento "Las plaças, las lonjas, los conbites opulentos" (*Prohemio al Condestable*, p. 25). || En *Autoridades*.
- oráculo "...La ofresçieron con gran liberalidad al oráculo de Apolo" (*Prohemio al Bias*, p. 477b). || En 1600, en Mariana.
- orbe "O tú, Planeta diáfano,/que con tu çerco luziente/fazes el orbe mundano" (*Infierno*, 52c; v. también *Triunphete*, 6f). || A principios del siglo xvii en Paravicino.
- orfebrería "Non de perlas, nin brocado,/nin de neta orfebrería" (*Sueño*, 27d). || En el siglo xvii por el falsario Cibdarreal.
- ornar "Águilas e flores en la grand empresa/ornavan las proas por la delantera" (*Comedieta*, 66h). || En A. de Palencia.
- paciente "E sufren paçientes las lluvias e vientos!" (*Comedieta*, 16d). || En A. de Palencia.
- pacificada "Pues así paçificada,/plogo a la nuestra çibdad..." (*Bias*, 134a). || En A. de Palencia.
- patente "E fizo patentes las sus claridades" (*Comedieta*, 56h). || En el siglo xvii con Paravicino.
- paternal "A la diestra paternal" (*Canonizaci3n*, 14e). || En A. de Palencia.
- patricio "E los patriçios ançianos/llo-

- ren la vuestra partida" (*Dezir*, p. 559a). || En A. de Palencia.
- patrimonio "El su *patrimonio* estenso/de mar a mar dilatado" (*Coplas*, 12a). || En A. de Palencia.
- perjuicio "Esquivad los *perjuicios*" (*Doctrinal de Privados*, 12g). || En el *Quijote* (con la forma "perjuicio").
- perla "Fermosa guirlanda de ricos metales/aquéllos premia e de *perlas* netas" (*Comedieta*, 90f). || En A. de Palencia.
- perpetuo "...*Perpetua* fama, non dudó elegir" (*Comedieta*, 29b; v. también *Glosas a los Proverbios*, p. 79). || En A. de Palencia.
- perseverancia "Si la gracia leemos sea dada/a muchos, e a pocos la *perseverança*" (soneto XXXI, 10). || En 1616, en Espinel.
- perseverante "Prinçipio de alto bien, e juventud/*perseverante* e fuente, de do mana/pobreça humilde..." (soneto XXXVII, 6). || En L. de Góngora.
- plebeyo "La gente desfavorida,/*plebeyos* e çibdadanos..." (*Dezir*, p. 559a). || En A. de Palencia.
- podrido "Antes *podrido* que comido" (*Refranes*, p. 507). || En A. de Palencia.
- poético "El *poético* hablar/pospuesto, le fuy narrando" (*Sueño*, 31a). || En A. de Palencia.
- político "Quién se piensa en poca edad/pueda elegir/el *politico* vivir/en igualdad?" (*Proverbios*, 96g). || En A. de Palencia.
- pollino "Asna con *pollino*, non va derecha al molino" (*Refranes*, p. 505). || En Nebrija.
- pontífice "Sean eletos pretores,/*pontífices* o personas" (*Bias*, 41d). || En A. de Palencia.
- prefecto "...Sean ediles, *prefetos*/o tribunos" (*Bias*, 41e). || En A. de Palencia.
- premio "Ca a mí non plazen los *premios*" (*Bias*, 93a). || "Falta en A. de Palencia, Nebrija y desde luego en las fuentes medievales. Aparece en 1570 en Cristóbal de las Casas".
- presunción "Aborresçe *presunción*" (*Proverbios*, 21e). || En Nebrija.
- primogénito "A vos el muy virtuoso/*primogénito* ynfante" (*Proverbios*, 44b). || En 1619.
- profano "E forma non era humana,/nin de la reglá *prophana*" (*Coronación*, 7g). || En 1499, H. Núñez.
- prolijidad "Otros vi que sobreseo,/por la grand *prolixidad*" (*Triumphete*, 13b). || En Sarmiento.
- prolijo "...Mas por quanto veo *prolixa* la causa" (*Comedieta*, 31c). || En Nebrija.
- prólogo "Por quanto ya en el *prólogo* de los mis Proverbios se ha mencionado" (*Prohemio al Condestable*, p. 48). || En A. de Palencia.
- proposición "Vuestro subsidio demandoen esta *proposición*" (*Infierno*, 2h). || En A. de Palencia.
- prorrogar "A unos *prorrogó* las prosperidades" (*Comedieta*, 113e; v. también *Doctrinal de Privados*, 1e). || En Oudin.
- prosapia "De noble *prosapia* e linaje, bien ynformado e instruydo en todas las liberales artes" (*Prohemio al Bias*, p. 476b). || En 1546.
- prosperar "...Que en tiempos antiguos tanto *prosperava*" (*Defunción*, 19h; *Comedieta*, 42f). || En A. de Palencia ("pero no es prueba suficiente del uso del vocablo").
- protección "Cuya manífica persona e grande estado Nuestro Señor aya en la su sancta *protección*" (*Prohemio a la Comedieta*, p. 461a). || En el siglo xvii.
- proyecto "Acuérdome, señor muy magnífico. syendo yo en hedad non *proyecta*, mas asaz pequeño moço" (*Prohemio al Condestable*, p. 38). || A principios del siglo xvii.
- prudencia "Vinieron de continente/a me saludar sabiamente/denotando su *prudencia*" (*Triumphete*, 5h; v. también *Defunción*, 3g; soneto XXIX, 13; *Proverbios*, 15g). || En A. de Palencia.
- puericia "Esto desdel tiempo de su *puericia*/amó las virtudes e amaron

- a él" (*Comedieta*, 26a). || En A. de Palencia.
- pulcro "Vi las sanctas doze estrellas,/ que la *pulchra* fee guarnesçen" (*Canonización*, 8d). || En *Autoridades*.
- purificado "Fuente de moral costumbre,/ donçella *purificada*" (*Dezir*, p. 557b). || En A. de Palencia.
- querubín "E vi las dominaçiones,/ los tronos e *cherubines*" (*Canonización*, 11b). || En 1567, A. de Orozco.
- quimera "Poeta exçelente, gran ystorial,/ del cruel espingo *chimera* mortal" (*Respuesta a J. de Mena*, p. 198b). || En Covarrubias y Lope.
- racional "Quiso queste fuesse el onbre/*racional*" (*Bias*, 109f). || En A. de Palencia; "falta en Nebrija y Covarrubias".
- radiante "La clara lumbre del día/*radiante* se mostrava" (*Querella de amor*, 1d). || En 1604.
- recluir "Quando el padre Phetonte/ sus claros *recluí*a" (*Sueño*, 25h). || En 1590.
- reconciliar "Los contritos desterrados /*quered reconciliar*" (*Coplas*, 49f). || En A. de Palencia.
- reducir "E non creas *reduzirme*/a tus frívolos *quereres*" (*Bias*, 154g). || En A. de Palencia.
- refrigerio "Dios e ome por mysterio,/ nuestro bien e *refrigerio*" (*Goços de Nª Señora*, 3c). || Hacia 1540, D. Gracián.
- refugio "Invenciible, victoriosa(...)/*refugio* de pecadores" (*A Nª Sª de Guadalupe*, p. 532a). || En A. de Palencia.
- relación "Que vos temedes, señora exçelente,/qualquiera *relación* de mis serviçios" (soneto XXIV, 4). || En A. de Palencia.
- remitir "...A tí mesma lo *remito*" (*Bias*, 58d). || En 1587.
- repertorio "...Pero a largo trataré/ por mi breve *reportorio*" (*Coplas*, 7h). || En Nebrija.
- repicar "En salvo está el que *repica*" (*Refranes*, p. 511). || En Nebrija.
- replicar "Yo les *repliqué*, diciendo" (*Visión*, 7a). || A principios del siglo xvii.
- repugnante "Se demuestra *repunante*/ a las personas nuçibles". (*Coplas*, 30g; v. también *Proverbios*, 71e). || En A. de Palencia.
- reputación "Podré sentyr e conosçer la vuestra magnificençia en quanta *reputación*, extima e comendaçión..." (*Prohemio al Condestable*, p. 48). || En Paravicino.
- reputar "Faz que los amigos a grand gloria *reputen* la tu vida" (*Prohemio al Bias*, p. 478a). || En A. de Palencia.
- restituir "E faziéndoles graçias e dones de muy valerosas joyas, a los padres, maridos e parientes suyos, las *restituyó*" (*Prohemio al Bias*, p. 477a; v. también *Comedieta*, 117b). || En A. de Palencia.
- retroceder "...De çafir de Oriente que todo visaje,/mirándolo fixo, *retroçederia*" (*Comedieta*, 7d). || En 1684.
- rigor "Muertes, *rigores*, engaños" (*Proverbios*, 84c). || En A. de Palencia.
- rito "E los rectísimos *ritos*" (*Bias*, 167g). || En A. de Palencia.
- rubia "De gruessas perlas ornadas/las *ruvias* cabelleras" (*Sueño*, 39h). || En Nebrija.
- rubicundo "Mares, tú seas presente,/ inflamado, *rubicundo*" (*Sueño*, 3b). || En 1594, en Góngora.
- rugir "E los sus quiçios *rugieron*/más que non los de Tarpea" (*Dezir*, p. 559a). || En C. de las Casas, 1570.
- rumor "O quál pluma *escribirá*/por cursos de poesia,/el *rumor* que se fazía?" (*Planto de la Reyna Margarida*, 15f). || En A. de Palencia.
- rutilante "Del sol claro *rutilante*" (*Coplas*, 45f; v. también *Coronación*, 11e). || En Oudin.
- sacro "E la fembra ardida/libró de Oloferne la *sacra* çibdad" (*Comedieta*, 4d; v. también *Defunsiòn*, 15e y 19b; sonetos XXXIII, 10; XXXVI, 5; XLII, 2). || Siglo xvi.

- sagaz "Los dos Sanctos conditores/e *sagaçes*, memorados..." (*Coronación*, 22f). || En A. de Palencia.
- sanguinoso "...Que a las amazonas/ pensó fazer libres, por lid *sanguinosa*" (*Comedieta*, 15d; v. también *Canción a don Fernando de Guevara*, 7e). || En Lope de Vega.
- secretario "E como un *secretario* deste rey toviessa una vestidura tal como la del rey..." (*Glosas a los Proverbios*, p. 81). || En 1598.
- secuaces "Veyendo que los fechos de los *secaces* e partesanos de Pompeo..." (*Glosas a los Proverbios*, p. 81). || A fines del siglo xvi.
- secuela "Nin Çéphiro e Noto, con su grand *sequela*" (*Comedieta*, 54f). || A mediados del siglo xvii.
- selvático "...Los poetas todos quatro / del *selvático* teatro" (*Coronación*, 24c). || En el siglo xvi, Cervantes.
- senectud "En edad ser declinante/a la *senectud* volante" (*Sueño*, 26e). || A mediados del siglo xvii.
- sepultar "Nin los muertos *sepulté*" (*Doctrinal de privados*, 47h). || En A. de Palencia.
- seráfico "...Del *seráfico* sol muy dina hermana" (soneto XXXVII, 8). || A principios del siglo xvii.
- serafín "...E los altos *seraphines*" (*Canonización*, 11c). || En A. de Palencia.
- servil "Fabla la señora infanta doña Catherina, quexándose de la fortuna, e loa los ofiços baxos e *serviles*" (*Comedieta*, p. 463a). || En A. de Palencia.
- sesión "E velando conseguistes/las *sesiones* eternas" (*Doctrinal de Privados*, 43d). || Hacia 1629.
- seto "Tras paret, nin tras *seto*, non digas el tu secreto" (*Refranes*, p. 522). || En A. de Palencia.
- sexo "Por bien quel *sexo* contraste e desdiga?" (soneto II, 8). || En A. de Palencia.
- silogismo "E yo non pinto nin glosos/ *sylogismos* de poetas" (*Infierno*, 3f). En A. de Palencia.
- silvestre "Al tiempo que al pasto salen de guarida/las fieras *silvestres*..." (*Comedieta*, 4b). || En el Comendador Griego, 1499.
- socio "De la superna corte curial/e sacro *socio* de la gerarchía" (soneto XLII, 2). || En A. de Palencia.
- sofístico "Que buscas altercaçiones /e *sophisticas* raçones" (*Sueño*, 19c). || Hacia 1490, *La Celestina*.
- solemnidad "E dada e resçebida/fue con tal *solemnidad*" (*Coronación*, 23f). || En A. de Palencia.
- solemnizar "Se adelantaron e antepusieron los gállicos çesalpinos e de la provincia de Equitania en *solepnizar* e dar honor a estas artes" (*Prohemio al Condestable*, p. 48). || En 1616, Espinel.
- sonoroso "E la harpa *sonorosa*" (*Sueño*, 13a). || En A. de Palencia.
- superfluo "E asy paresçe ser *superfluo* grand comento çerca dello" (*Glosas a los Proverbios*, p. 85). || En A. de Palencia.
- superlativo "...De las que toca la fama/en *superlativo* grado" (*Dezir*, p. 567a). || En A. de Palencia.
- sustentar "Benditos que con el açada/ *sustentan* su vida e viven contentos" (*Comedieta*, 16b). || Hacia 1570.
- tácitamente "...cuyo nombre dixen non *tácitamente*" (*Comedieta*, 8c). || En A. Agustín (1586).
- tema "Tornaré al nuestro *thema*..." (*Bias*, 180g). || En Nebrija.
- terrible "...De golpe *terrible* e fuerte" (*Triumphete*, 20c). || En A. de Palencia.
- terror "E dobles *terrores* me fueron çercando" (*Defunción*, 15d). || En A. de Palencia.
- tiara "Como en *tiara* papal" (*Canonización*, 9c). || En A. de Palencia.
- tigre "Nin de la *tigre* en saña inflamó/a los sucesores del Agenorino" (*Comedieta*, 64c). || En A. de Palencia.
- tiranía "En malvada *tiranía*/non entienidas" (*Proverbios*, 75a). || En Nebrija.
- tirano "Tu çibdad fará robar/ e será

- puesta so mano/del mal, príncipe *tyrano*" (*Bias*, 4c). || En A. de Palencia.
- toga "Nin hábito de seglares,/mas en *togas* consulares" (*Coronación de M. Jordi*, 12g). || En Lope de Vega.
- total "Ovieron del mundo *total* señoría" (*Comedieta*, 94g). || En Oudin y Quevedo.
- tragedia "...E intitulela deste nombre, por quanto los poetas fallaron tres maneras de nombre de aquellas cosas de que fablaron, es a saber: *tragedia*, *satyra*, *comedia*" (*Prohemio a la Comedieta*, p. 460b). || En A. de Palencia.
- tranquilo "...En mansa calma, *tranquila* e serena" (soneto XL, 7). || En 1582 en Góngora.
- tribuna "Sobiéndola luego en alta *tribuna*" (*Favor de Hércules*, 2d; v. también *Triumphete*, 16h). || En el siglo xvi.
- triumfal "...Al tiempo que *triumphal* e gloriosamente por mandato de nuestro Rey" (*Prohemio al Bias*, p. 476b; v. también *Triumphete*, 1h y 15b). || En A. de Palencia.
- tropel "Pero yo non he fallado/tal *tropel*, nin tan famoso" (*Sueño*, 52h). || En Nebrija.
- tumulto "Generalmente çessó/ brugido e todo *tumulto*" (*Coronación de M. Jordi*, 15h). || En A. de Palencia.
- turbación "...Fabló la segunda con grand *turbación*" (*Comedieta*, 12d). || En Nebrija.
- último "Diré lo que priso mi *última* çela" (*Comedieta*, 3g). || En A. de Palencia.
- unísono "Inçessantes los discors/de melodiosas aves/*unisonos*, muy suaves" (*Triumphete*, 2g). || En 1708.
- universal "Capaz e sancto animal/sobre todos convenía,/que toviesses mayoría/ e poder *universal*" (*Bias*, 109d; v. también sonetos XXI, 14 y XLII, 7; *Proverbios*, 17f). || En A. de Palencia.
- universo "Por çierto al *universo* la manera/plogo e se goça en gran cantidad" (soneto XXI, 5). || En Covarrubias.
- usurpar "Nin las leyes e derechos/*usurpar*" (*Proverbios*, 33d). || En A. de Palencia.
- vacilar "Do mi viso *vacilava*" (*Sueño*, 45c). || En A. de Palencia.
- vaco "En dinidad soberana,/en un obispado *vaco*" (*Sobre la quartana del Rey don Johan*, p. 516b). || En Vélez de Guevara.
- veloz "Pues que en el vuestro lago e poderio/es la mi barca *veloce*..." (soneto XIX, 6). || En A. de Palencia.
- venerable "En vos concurre *venerable* clero" (soneto XXXIII, 9). || En A. de Palencia.
- veneración "...Porque la *veneración*/deífica se razona" (*Bias*, 159c). || En A. de Palencia.
- venerar "Por todos estos premios te honramos/e *veneramos*, príncipe exçelente" (soneto XXXVI, 10). || En 1591, Percivale.
- venéreo "Los *venéreos* fuegos sin medida" (soneto XXVII, 6).
- vejación "...Consientes e sufres tu detención, e todas las otras congoxas, molestias e *vexaciones*" (*Prohemio al Bias*, p. 475a; v. también soneto XI, 6). || En A. de Palencia.
- verecundia "La diestra *verecunda*/Ester, reyna muy serena" (*Coplas*, 37a). En el siglo xix, Academia.
- victorioso "Dominante, *victorioso*" (*Bias*, 45d; v. también sonetos X, 4 y XXXVI, 6; *Canonización*, 15h). || En el Comendador Griego (1499).
- vigoroso "... primogénito ynfante/príncipe muy *vigoroso*" (*Proverbios*, 44c). || En Oudin.
- virginal "*Virginal* fuente sagrada" (*Canonización*, 16d). || En Nebrija.
- viril "*Viril* fue la vista que pudo miralla" (*Comedieta*, 63g; v. también *Bias*, 121c; *Sueño*, 63f; *Coplas*, 36g; soneto XXXI, 12; *Canonización*, 14c). || En A. de Palencia.
- virilidad "Ca en edad nueva e aún

- puedo dezir mozo, començó el resplandor de la tu virilidad" (*Prohemio al Bias*, p. 476a). || En A. de Palencia.
- visaje "...De çafir de Oriente que todo visaje, mirándolo fixo, retroçedería" (*Comedieta*, 7e). || En A. de Palencia.
- visible "Pero tal çertinidad es visible devaneo" (*Sueño*, 19h). || En A. de Palencia.
- visión "...En la qual, sobrada del sueño e vençida, non se si la nombre fantasma o visión" (*Comedieta*, 50f; v. también *Infierno*, 13d; *Triunphete*, 20f; *Canonización*, 17a). || En Nebrija.
- volumen "...que quantos abarca/ varones e dueñas, e son memorados/ en el su volumen del Triunpho Petrarca" (*Comedieta*, 106c; v. también *Prohemio al Condestable*, p. 20). || En A. de Palencia.
- vulgar "E son afirmadas por fama vulgar" (*Comedieta*, 61d). || En A. de Palencia.
- zuco "Por desseo de çuecos, metí el pie en un cántaro" (*Refranes*, p. 518). En 1475.

LA ÉGLOGA DE CALISTO Y MELIBEA DE XIMÉNEZ DE URREA

Al hablar de Pedro Manuel Ximénez de Urrea, las historias de la literatura española no dejan de mencionar, al lado de su teatro y de su novela sentimental, *Penitencia de amor*, su versificación de una parte de *La Celestina*. Esta versificación está en los fols. xliii vº a xlix rº de su *Cancionero*, impreso en Logroño, 1513, por Arnao Guillén de Brocar, cuando el autor tenía unos veintisiete años. Es libro raro. Fue reeditado hace exactamente un siglo por Martín Villar, a base de un ejemplar propiedad del Dr. Braunfels, cónsul de España en Francfort¹. Hay que decir desde luego que la edición de Villar no es muy satisfactoria, y ésa es una de las razones que me han movido a ofrecer aquí un texto depurado de la "Égloga de la Tragicomedia de Calisto y Melibea", que es sin duda la pieza más interesante del *Cancionero*, y una de las más viciadas en la reedición zaragozana².

Mi edición se basa en el ejemplar del Museo Británico³. La "Égloga" no es precisamente "una versificación del primer acto de *La Celestina*", como dice por ejemplo el popular *Diccionario de literatura española* de Revista de Occidente (4ª ed., Madrid, 1972, p. 496): la acotación inicial dice expresamente que "está trobado hasta que queda solo Calisto" (en el momento en que Sempronio se retira para ir en

¹ Es el tomo 2 de la Sección Literaria de la "Biblioteca de Escritores Aragoneses". Se imprimió en Zaragoza en 1878.

² No vale la pena anotar al pie de página las erratas o malas lecturas de la edición de Villar. Me limito a recoger aquí las más importantes: 56 *qual* > *que*, 220 *satishecho* > *satisfecho*, 261 *huego* > *hvego* (!), 333 *son* > *sus*, 523 *bueltos* > *ueltos*, 760 *aferes* > *aseres*, 762 *en te ver* > *en lo ver*. El verso 275 quedó omitido. (Véase también *infra*, nota 7).

³ Doy las gracias al Colgate Research Council, con cuya ayuda adquirí microfilm no sólo del volumen del Museo Británico, sino también de la reedición de Villar (ejemplar de la Universidad de Columbia, Nueva York).